

BRUXELLES-CAPITALE

ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

5 DECEMBRE 1995

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment aux:
Accords européens
avec les Etats baltes,
faits à Luxembourg
le 12 juin 1995**

Exposé des motifs

1. L'Accord européen, établissant une Association entre les Communautés européennes et leurs Etats-Membres, d'une part, et la république d'Estonie, d'autre part, fait à Luxembourg, le 12 juil 1995, ci-après dénommé Accord européen avec l'Estonie, comporte une matière pour laquelle, en vertu de l'article 135 de la Constitution belge, la Commission communautaire commune est compétente dans la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exclusion des Communautés française et flamande, plus particulièrement la politique de la santé, et notamment la lutte contre la drogue (art. 99).

Il est dès lors nécessaire en vertu de l'article 63 de la Loi spéciale du 12 janvier 1989 (Loi sur Bruxelles) que l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune apporte pour ce qui la concerne, son assentiment, à cet Accord, qui ne concerne pas seulement les Communautés européennes, en tant que telles, mais également leurs Etats-Membres.

BRUSSEL-HOOFDSTAD

VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

GEWONE ZITTING 1995-1996

5 DECEMBER 1995

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met:
de Europa-akkoorden
met de Baltische Staten,
opgemaakt te Luxemburg
op 12 juni 1995**

Memorie van toelichting

1. De Europese Overeenkomst waarbij een Associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Estland, anderzijds, opgemaakt te Luxemburg op 12 juni 1995, hierna vermeld als Europa-Overeenkomst met Estland, bevat een aangelegenheid waarvoor, krachtens artikel 135 van de Belgische Grondwet, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het Brussels Hoofdstedelijke Gewest bevoegd is, met uitsluiting van de Franse en Vlaamse Gemeenschappen, met name het gezondheidsbeleid, en meer bepaald de drugbestrijding (art. 99).

Het is derhalve krachtens artikel 63 van de Bijzondere Wet van 12 januari 1989 (Brusselwet) noodzakelijk dat de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar instemming betuigt, wat haar betreft, met deze Overeenkomst, die niet alleen de Europese Gemeenschappen als dusdanig betreft, maar ook hun Lidstaten.

La Commission communautaire commune ne dispose pas du droit de conclure des traités internationaux mais elle devra donner son assentiment aux traités concernant ses compétences, telle la politique de la sante.

Cet Accord européen avec l'Estonie définit en son article 99 qu'il y aura coopération entre la Communauté européenne et leurs Etats-Membres, d'une part, et l'Estonie, d'autre part, en ce qui concerne la politique de lutte contre la drogue, y compris la création d'institutions, de centres d'information et de centres d'actions socio-sanitaires.

2. L'Accord européen, établissant une Association entre les Communautés européennes et leurs Etats-Membres, d'une part, et la république de Lettonie, d'autre part, fait à Luxembourg, le 12 juin 1995, ci-après dénommé Accord européen avec la Lettonie, comporte une matière pour laquelle, en vertu de l'article 135 de la Constitution belge, la Commission communautaire commune est compétente dans la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exclusion des Communautés française et flamande, plus particulièrement la politique de la santé, et notamment la lutte contre la drogue (art. 100).

Il est dès lors nécessaire en vertu de l'article 63 de la Loi spéciale du 12 janvier 1989 (Loi sur Bruxelles) que l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune apporte pour ce qui la concerne, son assentiment, à cet Accord, qui ne concerne pas seulement les Communautés européennes, en tant que telles, mais également leurs Etats-Membres.

La Commission communautaire commune ne dispose pas du droit de conclure des traités internationaux mais elle devra donner son assentiment aux traités concernant ses compétences, telle la politique de la santé.

Cet Accord européen avec la Lettonie définit en son article 100 qu'il y aura coopération entre la Communauté européenne et leurs Etats-Membres, d'une part, et la Lettonie, d'autre part, en ce qui concerne la politique de lutte contre la drogue, y compris la création d'institutions, de centres d'information et de centres d'actions socio-sanitaires.

3. L'Accord européen, établissant une Association entre les Communautés européennes et leurs Etats-Membres, d'une part, et la république de Lituanie, d'autre part, fait à Luxembourg, le 12 juin 1995, ci-après dénommé Accord européen avec la Lituanie, comporte une matière pour laquelle, en vertu de l'article 135 de la Constitution belge, la Commission communautaire commune est compétente dans la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exclusion des Communautés française et flamande, plus particulièrement la politique de la santé, et notamment la lutte contre la drogue (art. 101).

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikt niet over het internationaal verdragsrecht maar moet wel haar instemming betuigen met verdragen die aangelegenheden behandelen, die tot haar bevoegdheid behoren, zoals het gezondheidsbeleid.

Deze Europa-Overeenkomst met Estland bepaalt in artikel 99 dat er tussen de Europese Gemeenschap en hun Lid-Staten, enerzijds, en Estland, anderzijds, samenwerking moet komen inzake het beleid inzake drugbestrijding, inclusief de oprichting van instellingen en informatiecentra, alsmede centra voor sociale zorg.

2. De Europese Overeenkomst waarbij een Associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Letland, anderzijds, opgemaakt te Luxemburg op 12 juni 1995, hierna vermeld als Europa-Overeenkomst met Letland, bevat een aangelegenheid waarvoor, krachtens artikel 135 van de Belgische Grondwet de Gemeenschapscommissie in het Brussels Hoofdstedelijke Gewest bevoegd is, met uitsluiting van de Franse en Vlaamse Gemeenschappen, met name het gezondheidsbeleid, en meer bepaald de drugbestrijding (art. 100).

Het is derhalve krachtens artikel 63 van de Bijzondere Wet van 12 januari 1989 (Brusselwet) noodzakelijk dat de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar instemming betuigt, wat haar betreft, met deze Overeenkomst, die niet alleen de Europese Gemeenschappen als dusdanig betreft, maar ook hun Lidstaten.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikt niet over het internationaal verdragsrecht maar moet wel haar instemming betuigen met verdragen die aangelegenheden behandelen, die tot haar bevoegdheid behoren, zoals het gezondheidsbeleid.

Deze Europa-Overeenkomst met Letland bepaalt in artikel 100 dat er tussen de Europese Gemeenschap en hun Lid-Staten, enerzijds, en Letland, anderzijds, samenwerking moet komen inzake het beleid inzake drugbestrijding, inclusief de oprichting van instellingen en informatiecentra, alsmede centra voor sociale zorg.

3. De Europese Overeenkomst waarbij een Associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Litouwen, anderzijds, opgemaakt te Luxemburg op 12 juni 1995, hierna vermeld als Europa-Overeenkomst met Litouwen, bevat een aangelegenheid waarvoor, krachtens artikel 135 van de Belgische Grondwet, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het Brussels Hoofdstedelijke Gewest bevoegd is, met uitsluiting van de Franse en Vlaamse Gemeenschappen, met name het gezondheidsbeleid, en meer bepaald de drugbestrijding (art. 101).

Il est dès lors nécessaire en vertu de l'article 63 de la Loi spéciale du 12 janvier 1989 (Loi sur Bruxelles) que l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune apporte pour ce qui la concerne, son assentiment, à cet Accord, qui ne concerne pas seulement les Communautés européennes, en tant que telles, mais également leurs Etats-Membres. La Commission communautaire commune ne dispose pas du droit de conclure des traités internationaux mais elle devra donner son assentiment aux traités concernant ses compétences, telle la politique de la santé.

Cet Accord européen avec la Lituanie définit en son article 101 qu'il y aura coopération entre la Communauté européenne et leurs Etats-Membres, d'une part, et la Lituanie, d'autre part, en ce qui concerne la politique de lutte contre la drogue, y compris la création d'institutions, de centres d'informations et de centres d'actions socio-sanitaires.

Les Membres du College réuni, compétents pour la politique de la santé et pour les finances, le budget et les relations extérieures,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

Het is derhalve krachtens artikel 63 van de Bijzondere Wet van 12 januari 1989 (Brusselwet) noodzakelijk dat de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar instemming betuigt, wat haar overeenkomst, die niet alleen de Europese Gemeenschappen als dusdanig betreft, maar ook hun Lidstaten. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikt niet over het internationaal verdragsrecht maar moet wel haar instemming betuigen met verdragen die aangelegenheden behandelen, die tot haar bevoegdheid behoren, zoals het gezondheidsbeleid.

Deze Europa-overeenkomst met Litouwen bepaalt in artikel 101 dat er tussen de Europese Gemeenschap en hun Lid-Staten, enerzijds, en Litouwen, anderzijds, samenwerking moet komen inzake het beleid inzake drugbestrijding, inclusief de oprichting van instellingen en informatiecentra, alsmede centra voor sociale zorg.

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid en voor financiën, begroting en externe betrekkingen,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment
aux Actes internationaux ci-après :**

- Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres d'une part, et la république d'Estonie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX et X, Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et Acte final avec huit Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux Déclarations, faits à Luxembourg le 12 juin 1995.
- Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres d'une part, et la république de Lettonie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII et XVIII, Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5, et Acte final avec douze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de Déclarations, faits à Luxembourg le 12 juin 1995.
- Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres d'une part, et la république de Lituanie, d'autre part et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVIIa, XVIIb, XVIII, XIX et XX, Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et Acte final avec neuf Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux Déclarations, faits à Luxembourg le 12 juin 1995.

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la santé,

Après délibération,

ARRETE

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la santé, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article unique

Les Actes internationaux suivants sortiront en ce qui concerne la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale leur plein et entier effet :

- Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres d'une part, et la république d'Estonie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX et X, Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et Acte final avec huit Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux Déclarations, faits à Luxembourg le 12 juin 1995.

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming
met volgende internationale Akten:**

- Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Estland, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX en X, Procollen 1, 2, 3, 4 en 5, en Slotakte met acht Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee Verklaringen gedaan te Luxemburg op 12 juni 1995.
- Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Letland, anderzijds en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII en XVIII, Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5, en Slotakte met twaalf Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van Verklaringen gedaan te Luxemburg op 12 juni 1995.
- Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Litouwen, anderzijds en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVIIa, XVIIb, XVIII, XIX en XX, Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5, en Slotakte met negen Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee Verklaringen, gedaan te Luxemburg op 12 juni 1995.

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op voorstel van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan die tekst hierna volgt:

Enig artikel

De volgende internationale Akten zullen, wat de Gemeenschapscommissie betreft, volkomen uitwerking hebben :

- Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Estland, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX en X, Procollen 1, 2, 3, 4 en 5, en Slotakte met acht Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee Verklaringen gedaan te Luxemburg op 12 juni 1995.

- Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres d'une part, et la république de Lettonie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII et XVIII, Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5, et Acte final avec douze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et cinq Déclarations, faits à Luxembourg le 12 juin 1995.
- Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats-membres d'une part, et la république de Lituanie, d'autre part et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVIIa, XVIIb, XVIII, XIX et XX, Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et Acte final avec neuf Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux Déclarations, faits à Luxembourg le 12 juin 1995.

Bruxelles, le

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUE

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la santé,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

- Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Letland, anderzijds en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII en XVIII, Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5, en Slotakte met twaalf Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van vijf Verklaringen gedaan te Luxemburg op 12 juni 1995.
- Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Litouwen, anderzijds en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVIIa, XVIIb, XVIII, XIX en XX, Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5, en Slotakte met negen Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee Verklaringen, gedaan te Luxemburg op 12 juni 1995.

Brussel,

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUE

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique de Santé, le 16 octobre 1995, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment aux Accords européens avec les Etats baltes, faits à Luxembourg le 12 juin 1995», a donné le 9 novembre 1995 l'avis suivant :

1. L'avant-projet comporte deux intitulés. Il serait préférable de ne maintenir que le deuxième intitulé, qui mentionne intégralement les actes internationaux qui doivent être approuvés.
2. Dans l'intitulé, il conviendrait d'écrire «portant approbation de ...» au lieu de «portant assentiment aux...».
3. Toujours dans l'intitulé, on écrira dans le texte néerlandais «opgemaakt te Luxemburg» au lieu de «gedaan te Luxemburg». Cette observation vaut également pour l'article unique.
4. Encore dans l'intitulé et l'article unique, il conviendrait d'écrire dans le texte néerlandais, en ce qui concerne l'accord avec la Lituanie, «... Bijlagen ... XVIIa, XVIIb ...» au lieu de «... Bijlagen ... XVIa, XVIb ...».
5. Il convient de récrire le proposant comme suit :

«Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la santé et pour les finances, le budget et les relations extérieures».

Les membres précités-doivent également être cités avec leur titre exact dans l'arrêté de présentation ainsi que dans la signature.

La chambre était composée de

Messieurs :	J. DE BRABANDERE,	président de chambre
	M. VAN DAMME,	conseillers d'État
	D. ALBRECHT,	
	G. SCHRANS,	assesseurs de la
	E. WYMEERSCH,	section de législation
Madame :	A. BECKERS,	greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

J. DE BRABANDERE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 16 oktober 1995 door de Ministers, leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid verzocht hun van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met de Europa-akkoorden met de Baltische Staten, gedaan te Luxemburg op 12 juni 1995», heeft op 9 november 1995 het volgend advies gegeven :

1. Het voorontwerp bevat twee opschriften. Het verdient de voorkeur het tweede opschrift, waarin de goed te keuren internationale akten volledig worden vermeld, te behouden.
2. In het opschrift schrijve men «houdende goedkeuring van...» in plaats van «houdende instemming met...»,
3. Nog in het opschrift schrijve men «opgemaakt te Luxemburg» in plaats van «gedaan te Luxemburg». Deze opmerking geldt ook t.a.v. het enig artikel.
4. Eveneens in het opschrift en in het enig artikel schrijve men, wat de overeenkomst met Litouwen betreft in de Nederlandse tekst : «... Bijlagen ... XVIIa, XVIIb ...» in plaats van «... Bijlagen ... XVIa, XVIb ...».
5. Het voordrachtformulier herschrijve men als volgt :

«Op voorstel van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en voor financiën, begroting en externe betrekkingen».

De voornoemde leden dienen ook in het indieningsbesluit en bij de ondertekening met hun juiste titel te worden aangehaald.

De kamer was samengesteld uit

De heren :	J. DE BRABANDERE,	kamervoorzitter,
	M. VAN DAMME,	staatsraden
	D. ALBRECHT,	
	G. SCHRANS,	assessoren van de
	E. WYMEERSCH,	afdeling wetgeving,
Mevrouw :	A. BECKERS,	griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werk nagezien onder toezicht van de heer M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

J. DE BRABANDERE

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment aux Actes internationaux ci-après :

- Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres d'une part, et la république d'Estonie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX et X, Protocoles 1, 2, 4 et 5 et Acte final avec huit Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux Déclarations, faits à Luxembourg le 12 juin 1995.
- Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres d'une part, et la république de Lettonie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII et XVIII, Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5, et Acte final avec douze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et cinq Déclarations, faits à Luxembourg le 12 juin 1995.
- Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres d'une part, et la république de Lituanie, d'autre part et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVIIa, XVIIb, XVIII, XIX et XX, Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et Acte final avec neuf Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux Déclarations, faits à Luxembourg le 12 juin 1995.

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la santé,

Après délibération,

ARRETE

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la santé et pour les finances, le budget et les relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met volgende internationale Akten:

- Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Estland, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX en X, Procollen 1, 2, 3, 4 en 5, en Slotakte met acht Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee Verklaringen opgemaakt te Luxemburg op 12 juni 1995.
- Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Letland, anderzijds en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII en XVIII, Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5, en Slotakte met twaalf Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en vijf Verklaringen opgemaakt te Luxemburg op 12 juni 1995.
- Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Litouwen, anderzijds en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVIIa, XVIIb, XVIII, XIX en XX, Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5, en Slotakte met negen Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee Verklaringen, gedaan te Luxemburg op 12 juni 1995.

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op voorstel van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid en voor financiën, begroting en externe betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan die tekst hierna volgt:

Article unique

Les Actes internationaux suivants sortiront en ce qui concerne la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale leur plein et entier effet (*):

- Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres d'une part, et la république d'Estonie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX et X, Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et Acte final avec huit Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux Déclarations, faits à Luxembourg le 12 juin 1995.
- Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres d'une part, et la république de Lettonie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII et XVIII, Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5, et Acte final avec douze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et cinq Déclarations, faits à Luxembourg le 12 juin 1995.
- Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres d'une part, et la république de Lituanie, d'autre part et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVIIa, XVIIb, XVIII, XIX et XX, Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et Acte final avec neuf Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux Déclarations, faits à Luxembourg le 12 juin 1995.

Bruxelles, le 28 novembre 1995.

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUE

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la santé et pour les finances, le budget et les relations extérieures,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

(*) Le texte intégral des Actes internationaux peut être consulté au greffe du Conseil.

Enig artikel

De volgende internationale Akten zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft, volkomen uitwerking hebben (*):

- Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Estland, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX en X, Protocolen 1, 2, 3, 4 en 5, en Slotakte met acht Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee Verklaringen gedaan te Luxemburg op 12 juni 1995.
- Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Letland, anderzijds en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII en XVIII, Protocolen 1, 2, 3, 4 en 5, en Slotakte met twaalf Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en vijf Verklaringen gedaan te Luxemburg op 12 juni 1995.
- Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Litouwen, anderzijds en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVIIa, XVIIb, XVIII, XIX en XX, Protocolen 1, 2, 3, 4 en 5, en Slotakte met negen Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee Verklaringen, opgemaakt te Luxemburg op 12 juni 1995.

Brussel, 28 november 1995

De voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUE

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid en voor financiën, begroting en externe betrekkingen,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

(*) De volledige tekst van de Internationale Akten kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.